



Rami Almaghrbel (links) leert spelenderwijs Nederlands van taalmaatje Rénee Combé. -- FOTOBRON--foto Gerard Burgers

## Taalles aan de pooltafel

**De klank 'u' en het woord 'maar'. Moeilijke kwesties voor Rami Almaghrbel. Taalmaatje Rénee Combé helpt echter. Aan het biljart.**

DOOR BERRIE VAN HELDEN

Terwijl Rénee Combé de ballen op de pooltafel klaarlegt, probeert Rami Almaghrbel de kleuren ervan zo goed mogelijk uit te spreken. "Dat vind ik moeilijk. Jullie hebben veel klanken die wij in het Arabisch niet hebben. Daarom is het goed dat ik overal waar ik met Rénee naartoe ga, de uitspraak oefen. Het gaat zo veel sneller dan op school", zegt de uit Syrië afkomstige vluchteling Almaghrbel.

Sinds drie weken zijn Combé en Almaghrbel taalmaatjes. Almaghrbel is muzikant, Combé werkt bij energienetwerkbeheerder Liander. De Arnhemse probeert Almaghrbel wegwijs in het Nederlands te maken waarbij het accent op de uitspraak ligt. "Dat gaat spelenderwijs. We zitten niet alleen in de kroeg met elkaar te praten, maar trekken eropuit. Naar een poolbiljartzaal, museum of bioscoop. We praten over alles wat we zien en tegenkomen", legt Combé uit.

Almaghrbel zuigt alle informatie op die hij krijgt. "Ik luister vooral goed. En als ik een fout maak, corrigeert René mij. Bij haar durf ik ook fouten te maken. Op die manier leer en begrijp ik sneller Nederlands."

Moeite heeft hij met de 'u'. "De u in Utrecht en de 'u' in druk spreekt hij uit als 'oe'", verklaart Combé. En met een woord dat meer dan één betekenis heeft, wordt Almaghrbel keer op keer op het verkeerde been gezet. "Ik weet wat het woord 'hand' betekent. Maar als ik iemand hoor zeggen 'Wat is er aan de hand', begrijp ik niet wat er wordt bedoeld. Dan denk ik dat iemand wat in of aan zijn hand heeft. Die dingen leer je niet uit een cursusboek."

Ook loze kreten en uitdrukkingen als 'Zeg maar' en 'Hoor maar' brachten Almaghrbel in het begin in verwarring. "Een woord als 'maar' wordt te pas en onpas gebruikt. 'Ga daar maar zitten', dat is een heel andere 'maar' dan de 'maar' in 'Geen groen maar geel.'" De twee zijn door de vrijwilligersorganisatie Vrijwillige Inzet Arnhem aan elkaar gekoppeld. Combé is taalmaatje geworden, omdat ze het leuk vindt mensen uit andere landen in aanraking te brengen met de Nederlandse taal. "We hebben geloof ik wel een klik met elkaar."